



| Ders Adı | Kodu | Yarıyıl | T+U Saat | AKTS | Z / S |
|---------------------------------|---|---------|----------|------|---------|
| Kur'an'ı Tercüme Problemleri II | TİB5028 | | 3 + 0 | 7,5 | Seçmeli |
| Birim Bölüm | Temel İslam Bilimleri - YL - Lisansüstü () | | | | |
| Amaç | Kuran çeviri işini daha kapsamlı, detaylı ve planlı bir şekilde ele almak ve düzene oturtmak konusunda bir başlangıç yapmak. Çeviri işini yüklenecilere çeviri yapılırken dikkat etmeleri gereken hususlar konusunda yol göstermek ve fikir vermek. | | | | |
| Ders İçeriği | Kuran çevirisi işinde karşılaşılabilecek, görülen ve görülmeyen problemleri ortaya koymak. Tercümelelerde bulunan belli başlı hatalara işaret etmek ve bunları düzeltmek amacıyla teoriler ve bakış açıları sunmak. | | | | |
| Ders Kaynakları | Cüendioğlu, Düccane, Kur'an Çevirilerinin Dünyası | | | | |

| Hafta | Konu |
|-------|--|
| 1 | TÜRKÇE KURAN TERCÜMELERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Yöntemsel Hatalar- Bakara Suresi Örneği |
| 2 | TÜRKÇE KURAN TERCÜMELERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Yöntemsel Hatalar- Bakara Suresi Örneği |
| 3 | TÜRKÇE KURAN TERCÜMELERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Çeviri Hataları- Ali İmran Suresi Örneği |
| 4 | TÜRKÇE KURAN TERCÜMELERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Çeviri Hataları- Ali İmran Suresi Örneği |
| 5 | TÜRKÇE KURAN TERCÜMELERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Dil Yanlışları- Nisa Suresi Örneği |
| 6 | TÜRKÇE KURAN TERCÜMELERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Dil Yanlışları- Nisa Suresi Örneği |
| 7 | TÜRKÇE KURAN TERCÜMELERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Sözdizimsel Hatalar- Maide Suresi Örneği |
| 8 | TÜRKÇE KURAN TERCÜMELERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Sözdizimsel Hatalar- Maide Suresi Örneği |
| 9 | Kur'an Çevirisi Çalışmasının Plan Ve Çevirisi |
| 10 | Kur'an Tefsiri ile ilgili bazı temel sorunlar |
| 11 | Kur'an Tefsiri ile ilgili bazı temel sorunlar |
| 12 | Kur'an Tefsiri ile ilgili bazı temel sorunlar |
| 13 | Doğru Kur'an tercüme örnekleri - meymem suresi |
| 14 | Doğru Kur'an tercüme örnekleri - taha suresi |

Program Çıktıları

- Temel İslam bilimleri alanındaki temel kaynakları, gerçekleştireceği bilimsel araştırmalarda kullanabilecek düzeyde tanıır.
- Araştırma yapma ve kaynakları uygun şekilde kullanma becerisine sahip olur.
- Araştırma yapabilecek yeterli bilgi birikimini edinir ve alanla ilgili temel bilgilere sahip olur.
- Bilgi kaynaklarından elde ettiği bilgileri, bilimsel kriterler çerçevesinde değerlendirir.
- Alanla ilgili meseleleri tanıır, söz konusu meseleler üzerinde bilimsel düşünme becerisi kazanır.
- Alanla ilgili kaynakları kullanabilecek derecede Arapça ve bir batı diline sahip olur.
- Bilimsel araştırma etiğine sahip olur.
- Alanla ilgili uzmanlık gerektiren bir çalışmayı bağımsız olarak yürütür.
- Alanında edindiği bilgileri, farklı alanlardan gelen bilgilerle bütünleştirerek yorumlar ve yeni bilgiler üretir.
- Alanla ilgili edindiği bilgileri sözlü ve yazılı olarak kullanma becerisine sahip olur.
- Alanıyla ilgili etkinliklere katılır ve katkıda bulunur.
- Uzmanlık bilgi ve becerilerini, disiplinler arası çalışmalarda kullanır.

Ders Öğrenme Çıktısı - Program Çıktıları (1 -5 Puan Aralığı)

| Ders Öğrenme Çıktısı | PÇ 1 | PÇ 2 | PÇ 3 | PÇ 4 | PÇ 5 | PÇ 6 | PÇ 7 | PÇ 8 | PÇ 9 | PÇ 10 | PÇ 11 | PÇ 12 |
|---|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|
| Kuran çeviri işini daha kapsamlı, detaylı ve planlı bir şekilde ele alır. | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| çeviri yapılırken dikkat etmeleri gereken hususları bilir | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| Ortalama Değer | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |